



## Mo isi gagana – O mana’omia se fesoasoani ina ia malamalama ai i lenei upegatafa’ilagi i lau gagana?

Ua iai a matou fa’amatalaga i gagana e ese mai le Iglisi e fesoasoani ia malamalama ai i tupe mai fafo ua fa’afaigaluegaina i totonu o Ausetalia.

### Fesoasoani tau fa’aliliu’upu ma faamatala’upu

Afai e le mafai ona maua fa’amatalaga i lau gagana, atonu o feso’ota’iga nei o le a fesoasoani ia te oe e fa’afeso’ota’i le auunaga e te mana’omia.

### [Auaunaga Faaliliu’upu ma Faamatala’upu\(TIS\) i le Atunu’u](#)

TIS National of the Department of Home Affairs (DHA) ua saunia fa’amatala’upu e auala atu i le telefoni, 24 itula o le aso, 7 aso o le vaiaso. E mafai ona e mauaina le auunaga i so’o se itu o Ausetalia i le totogi o telefoni lotoifale i le 13 14 50.

### [National Accreditation Authority for Translators and Interpreters \(NAATI\)](#)

Mo le sailia o se faamatala’upu po’o se faaliliu’upu ua fa’amaonia po’o ua aloa’ia e le NAATI, e mafai ona e:

- fa’afeso’ota’i le latou lisi fa’atonu i luga ole upega-tafa’ilagi
- valaau NAATI i le 1300 557 470 (na’o Ausetalia).

### [Itulau samasama \(Yellow pages\)](#)

E mafai ona e mauaina tagata faaliliu’upu ma faamatala’upu i Itulau Samasama, e ala i le sailia o "Fa'aliliu'upu" po'o "Faamatala'upu".

### [Services Australia – Fa’amatalaga i isi gagana](#)

Services Australia ua tu'uina atu fa'aliliuga mo le tele o ana lomiga i luga ole upegatafa'ilagi, e aofia ai fa'amatalaga:

- mo tagata malaga fa’atoa taunu’u mai
- mo tagata faigaluega fa’avaitaimi ma tagata faigaluega togi aso
- i lalo o feagaiga manuia lautele i le va o Ausetalia ma atunu’u eseese
- e uiga i totogi ma au’au’naga.

### [Services Australia auunaga fa’aliliu’upu ma fa’amatala’upu](#)

Services Australia e fai fua auunaga fa’aliliu’upu ma fa’amatala’upu e fesoasoani ai ia te oe i le faiga ose talosaga fa’alilolilo mo totogi po’o ‘au’unaga.

### [Department of Home Affairs \(DHA\)](#)

O lo’o iai se lisi a le DHA i punaoa ua uma ona fa’aliliu fa’atasi ma fautuaga mo tagata fou malaga mai fafo ma tagata o lo’o sailia se visa.

### [Ofisa Lafoga Ausetalia \(ATO\) – Fa’amatalaga i isi gagana](#)

Ua saunia e le ATO lomiga i luga ole upegatafa’ilagi e fesoasoani ai ia te oe mo le fa’amalamalamaina o lafoga i Ausetalia. O loo maua lomiga i le gagana Arapi, Asuria, Auslan, Burmese, Saina, Croatian,



**Australian Government**

**The Treasury**



Dari, Dinka, Sipaniolo, Farsi, Eleni, Hindi, Initonesia, Italia, Iapani, Karen, Khmer, Maketonia, Rusia, Serbian, Somali, Thai, Turkish, ma Vietiname.